

REFERENCE 5165

IWE06651/03.17/1.5

REF. 5165

**PORTOFINO
HAND-WOUND TOURBILLON
RÉTROGRADE**

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明
使用說明
取扱説明書

PETUNJUK PENGGUNAAN
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ
NÁVOD K OBSLUZE

IWC
SCHAFFHAUSEN

www.iwc.com

IWC
SCHAFFHAUSEN

— 5 —

OPERATING INSTRUCTIONS

English

— 23 —

使用说明

简体中文

— 37 —

使用說明

繁體中文

— 47 —

取扱説明書

日本語

— 59 —

PETUNJUK PENGGUNAAN

Bahasa Indonesia

— 71 —

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Русский

— 83 —

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

Українська

— 95 —

NÁVOD K OBSLUZE

Český

Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with

every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

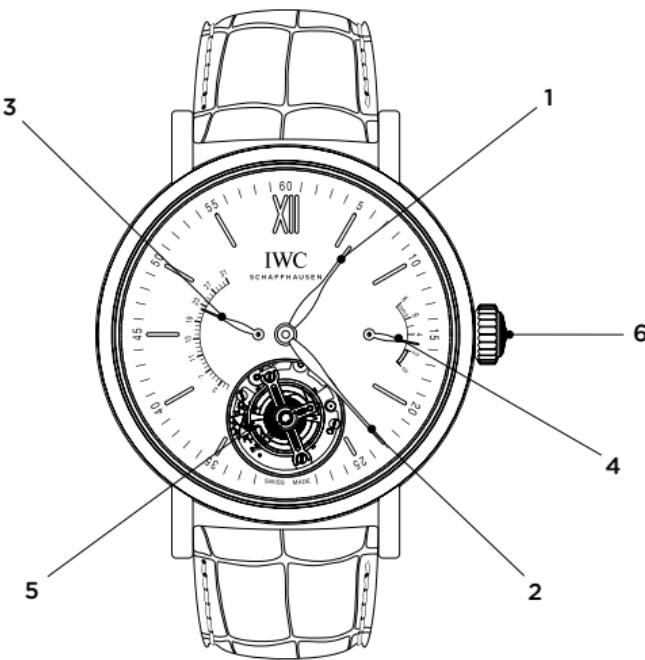
IWC MANAGEMENT

THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PORTOFINO HAND-WOUND TOURBILLON RÉTROGRADE

Your IWC watch shows you the time in hours and minutes, the retrograde date as well as the power reserve. The mechanical movement has a power reserve of approximately 8 days (192 hours) when fully wound. Your Portofino Hand-Wound Tourbillon Rétrograde is protected by an arched-edge sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 3 bar. Your watch is also equipped with a flying hacking minute tourbillon. The hacking tourbillon has two spring arms

that enable timing with down-to-the second accuracy. The tourbillon, an invention made in the aftermath of the French Revolution, has always been regarded as the ultimate challenge in the quest for absolute mechanical watchmaking precision. More specifically, the purpose of the mechanism is to counterbalance the one-sided pull of the earth's gravity on the balance. This is because the residual gravitational error of the balance influences the accuracy, depending on the position of the watch. Fortunately, there is a way to overcome this problem caused by one of the basic laws of physics: the balance, the pallets and the escape wheel are mounted in

a minute cage that rotates around itself once every minute. In this way, the effect of the gravitational error is practically eliminated. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



1	Hour hand	4	Power reserve
2	Minute hand	5	display
3	Date display	5	Tourbillon
		6	Crown

THE FUNCTIONS OF THE CROWN



- 0 — Normal position
- 1 — Date setting
- 2 — Time setting

NORMAL POSITION

With the crown in the normal position (0), you can wind the watch by turning the crown clockwise. Always wind the watch fully, to the point at which you feel a distinct resistance in the crown.

Your watch has a power reserve of approximately 8 days (192 hours).

DATE SETTING

The date indicator is retrograde, meaning that at the end of the 31st day, the hand jumps back to the first day. If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Pull out the crown to position 1. You can now set the date by turning the crown to the right (direct advance). You should not use the rapid-adjustment function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the date during this period.

TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. With the crown in this position, you can set the time by turning the crown. You must push in the crown to position 0 before wearing the watch. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forward by 12 hours.

POWER RESERVE DISPLAY

The power reserve display is divided into 8 days with continuous display. The marking in the area of the last 2 days tells you that the power reserve is about to expire. You should then wind the watch, since the precision can be reduced in this area. If the watch is not wound in time, the two spring arms of the hacking tourbillon will stop after exactly 8 days.

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (e.g. neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, mobile phones and fasteners on jewellery as well as handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and become magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to become magnetized in close proximity to very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discolouration and premature ageing of the material.

HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ● ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ○ ○ high
BRONZE	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ● ○ ○ high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ● ○ ○ high
PLATINUM	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ● ○ ○ high
TITANIUM	low ● ● ○ ○ ○ high	low ● ● ○ ○ ○ high	low ● ● ○ ○ ○ high
TITANIUM ALUMINIDE	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ○ ○ ○ high	low ● ● ○ ○ ○ high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ○ ○ ○ ○ high	low ● ○ ○ ○ ○ high
CERAMIC (BORON CARBIDE)	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ○ ○ ○ ○ high	low ● ○ ○ ○ ○ high
CARBON	low ● ○ ○ ○ ○ high	low ● ● ○ ○ ○ high	low ● ○ ○ ○ ○ high
CERATANIUM®	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ○ ○ ○ high	low ● ○ ○ ○ ○ high

Further information at
www.iwc.com/case-materials

Effective from March 2017.
Technical specifications subject to change.

欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上锐意创新——尽管其隐于细节之处甚或不易察觉，引人入胜。您所购买的精美腕表正

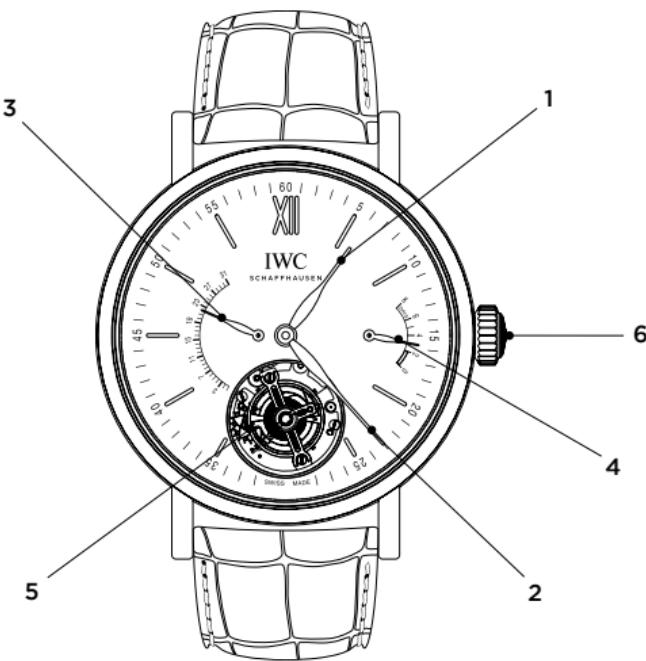
是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

柏涛菲诺手动上链陀飞轮逆跳腕表 的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、逆跳日期以及动力储备显示功能。机械机芯，上满链时可提供约8天（192小时）的动力储备。柏涛菲诺手动上链陀飞轮逆跳腕表的防水性能为3巴，采用硬度等级为摩氏9级的拱形边缘蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。本腕表配有飞行分钟陀飞轮，搭载陀飞轮掣停功能，可借助双弹簧臂实现对腕表精准至秒的掣停。陀飞轮在法国大革命不久后问世，自此便一直被认为是追求机械表绝对精准的终极挑战。此装置专门用于抵消地球重力对摆轮的单侧牵引力，因为摆轮上残留的重力误差会影响腕表的走时精准度，影响程度视乎腕表的位置而定。所幸的是，这项因物理学基本定律引发的问题

可以找到克服的方法：将摆轮、擒纵叉和擒纵轮安装在每分钟自转一周的分钟架上，从而几乎消除重力误差。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



- | | | | |
|---|------|--------|---|
| 1 | 时针 | 动力储备显示 | 4 |
| 2 | 分针 | 陀飞轮 | 5 |
| 3 | 日期显示 | 表冠 | 6 |

表冠功能



- 0 — 正常位置
- 1 — 日期设置
- 2 — 时间设置

正常位置

在正常位置(0)可顺时针方向旋转表冠，为腕表上链。每次均需上满链，直至明显感到表冠有阻力为止。您的腕表具备约8天(192小时)的动力储备。

日期设置

本腕表的日期显示为逆跳式，即在每个31天的月份末尾，指针会自动跳回月首。如果当月少于31天，请手动调整日期至下个月的第一天。将表冠拉至位置1，此时可将表冠向右转动设定日期（直接设定）。请勿在晚上8点到凌晨2点之间使用快捷设定功能，因为机芯在该时段内自动调校日期。

时间设置

将表冠拉至位置2。在此位置您可旋转表冠设定时间。佩戴时须将表冠推回至位置0。在设置时间时请注意：由于日期转换都在午夜12点，若在中午12点已见转换，则须将时针往前推进12小时。

动力储备显示

动力储备显示分为8天，显示是连续的。当动力储备指针指向最后两日时，意味着动力储备即将消耗殆尽。您应抓紧时机为腕表上链，因为进入这一阶段后腕表的精准度会有所下降。如果您未能及时为腕表上链，陀飞轮掣停装置的双弹簧臂将在8天后有针对性地掣停腕表。

关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、手机以及珠宝饰品和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心对其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接

受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者内衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
青铜	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
红金 / 白金	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
铂金	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
钛金属	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
钛铝合金	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化锆)	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (碳化硼)	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
碳纤维	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高
CERATANIUM® (瓷化钛金属)	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● 高

如需更多信息，请访问
www.iwc.com/case-materials

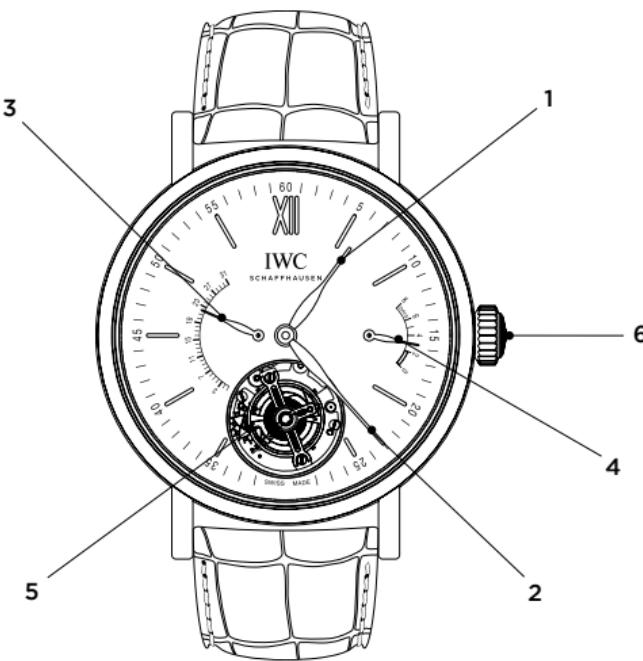
自2017年3月起生效。
规格可能有所改变。

歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古亘久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC 萬國錶管理部

柏濤菲諾手動上鏈陀飛輪逆跳腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、逆跳日期以及動力儲備顯示功能。機械機芯，上足鏈時可提供約8天(192小時)的動力儲備。柏濤菲諾手動上鏈陀飛輪逆跳腕錶的防水性能為3巴，採用硬度等級為摩氏9級的拱形邊緣藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。本腕錶配有飛行分鐘陀飛輪，搭載陀飛輪掣停功能，可藉助雙彈簧臂實現對腕錶精準至秒的掣停。陀飛輪是在法國大革命開始後不久問世，自此便一直被認為是追求機械錶絕對精確度的終極挑戰。此裝置專門用於抵消地球重力對擺輪的單側牽引力，因為擺輪上殘留的重力誤差會影響腕錶的走時精準度，影響程度視乎腕錶的位置而定。所幸的是，這個由物理學基本定律而引發的問題可以找到克服的方法——將擺輪、擒縱叉和擒縱輪均安裝在每分鐘自轉一周的分鐘架上，從而幾乎消除重力誤差。為確保本腕錶在未來保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



1	時針	動力儲備顯示	4
2	分針	陀飛輪	5
3	日期顯示	錶冠	6

錶冠功能



0 — 正常位置

1 — 日期設置

2 — 時間設置

正常位置

在正常位置(位置0)，可順時針方向旋轉錶冠，為腕錶上鍊。每次均需上足鍊，直至感到錶冠有阻力為止。您的腕錶具備約8天(192小時)的動力儲備。

日期設置

本腕錶的日期顯示為逆跳式，即在每個31天的月份末尾，指針便會自動跳回月首。如果當月少於31天，請手動調整日期至下個月的第一天。將錶冠拉至位置1，此時可向右轉動錶冠以設定日期（直接設定）。請勿在晚上8點到凌晨2點之間使用快捷設定功能，因為機芯在該時段會自動調校日期。

時間設置

將錶冠拉出至位置2。在此位置您可旋轉錶冠設定時間。佩戴時須將錶冠推回至位置0。在設置時間時請注意：由於日期轉換都在午夜12點，若在中午12點時已經轉換，則須將時針往前推進12小時。

動力儲備顯示

動力儲備顯示分為8天，顯示是連續的。當動力儲備指針指向最後兩日時，意味著動力儲備即將消耗殆盡。您應及時為腕錶上鏈，因為進入此階段後腕錶的精確度會有所下降。如果您未能及時為腕錶上鏈，陀飛輪掣停裝置的雙彈簧臂將在8天后有針對性地掣停腕錶。

關於磁場的注意事項

鑑於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釤鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、行動電話以及飾品和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不等同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者內襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗斷強度	重量
精鋼	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青銅	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
紅金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鉑金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛金屬	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦鋁合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化鋯)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氮化硼)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纖維	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
CERATANIUM® (氮化鈦金屬)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需獲得更多資訊，請參訪 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

自2017年3月起生效。
規格可能有所改變。

————— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」
を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求ることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

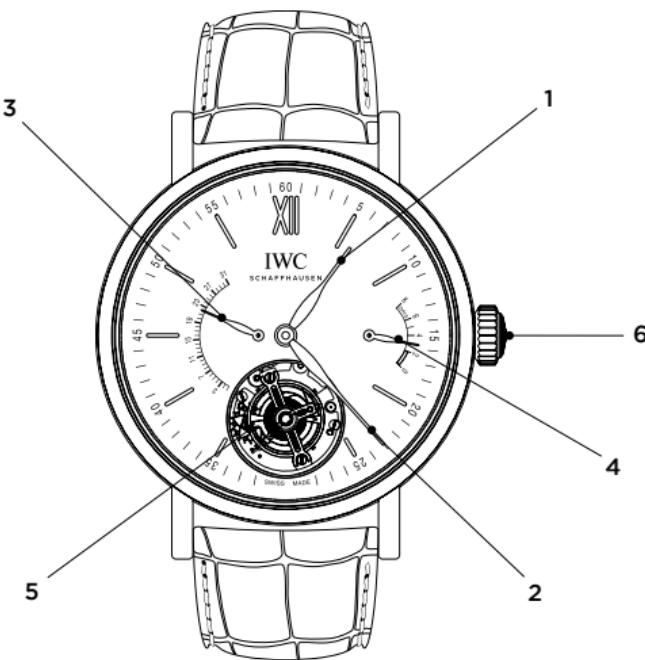
私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくとも、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWCシャフハウゼン

ポートフィノ・ハンドワインド・トゥールビヨン・ レトログラードの特徴

このモデルは時間を時と分で表示し、レトログラード式日付表示およびパワーリザーブ表示を備えています。機械式ムーブメントは、完全に巻き上げられた場合、8日間（192時間）のパワーリザーブを備えます。また、モース硬度9のドーム型サファイアガラスによって保護され、3気圧の防水性を備えています。さらに、トゥールビヨン停止機構を備えたフライング・ミニッツ・トゥールビヨンも搭載しています。これは、スプリングによって作動する2本のアームを使用してトゥールビヨンの動きを止め、秒単位の正確な時刻合わせを可能にする機構です。トゥールビヨン自体は、フランス革命の直後に生まれた発明であり、それ以来、機械式時計において最高の精度を実現する究極の技術であるとされてきました。その役割は、テンプに對して常に一方向に作用する重力を補正することにあります。これは、時計が置かれた姿勢によっては、重力がテンプの正確な振動に影響を及ぼし、その結果精度に誤差が生じる可能性があるからです。幸いにもこの重力という物理法則に起因する問題を克服する方法が一つあります。テンプ、アンクル、ガンギ車を、1分周期で回転するごく小さなケージに収めるという機構がそれです。これにより、重力に起因する誤差をほぼ排除することができるのです。時計を末永くご愛用いただくため、ご使用の際は取り扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



1	時針	パワーリザーブ表示	4
2	分針	トゥールビヨン	5
3	日付表示	リューズ	6

リューズの機能



0 — 通常の位置

1 — 日付合わせ

2 — 時刻合わせ

通常の位置

リューズを通常位置（ポジション0）にして時計回りに回すと、ムーブメントを手で巻き上げることができます。はっきりと抵抗を感じるまでリューズを回して、必ずゼンマイを完全に巻き上げてください。このモデルは、8日間（192時間）のパワーリザーブを備えています。

日付合わせ

日付表示は、31日を過ぎると、次の日付変更時には1日に針がジャンプするレトログラード式です。31日未満の月の場合、その翌月の1日を調整する必要があります。リューズをポジション1まで引き出します。この状態でリューズを右に回して日付を合わせてください（日付の早送り）。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、日付の早送り操作を行わないでください。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出します。次にリューズを回して、時刻を合わせます。時計装着時には、リューズをポジション0の位置に押し戻してください。時刻を調整する際、午前 0時（24時）に日付が変わることをご確認ください。もし12時（正午）に日付が変わった場合は、針を12時間進めてください。

パワーリザーブ表示

パワーリザーブ表示の8日分の目盛りは、パワーリザーブの状態を継続的に表示します。残り2日の部分に施されたマークは、パワーリザーブが間もなく停止することを示します。パワーリザーブが残り少なくなると時計の精度が低下することがありますので、ゼンマイを巻き上げてください。ゼンマイが適時に巻き上げられないと、8日間経過後、トゥールビヨン停止機構のスプリングアーム2本が時計を停止するようになっています。

磁気について

近年、レアアース合金からなる強力な磁石（ネオジム磁石など）がスピーカー、携帯電話、アクセサリーやハンドバッグの留め具等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。その結果、時計の精度に狂いが生じると、専門家による消磁を行う以外に精度を取り戻す方法はありません。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが装備されている時計は磁場から保護されています。これはDIN 8309という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし、非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計でも磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを装備した時計でも、直接磁場に近づけないようお勧めします。

万が一、お持ちのIWCの時計で、突然、精度に狂いが生じるようなことがありましたら、IWC正規取扱販売店まで、磁化の点検についてご相談ください。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネット www.iwc.com/ja/water-resistant でご覧いただけます。また、IWC正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め：IWC正規取扱販売店では、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

ご注意

革製および布製のストラップ、あるいは革製または布製インレイ付きのラバー・ストラップでは、これら高品質ストラップが、水、油性物質、溶剤、洗剤、化粧品等と接触するがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

ケースの素材

ケースの素材	耐傷性	耐碎性	重量
ステンレススティール	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
ブロンズ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
レッドゴールド/ホワイトゴールド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
プラチナ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタニウム	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
チタンアルミニド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
セラミック (酸化ジルコニア)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
セラミック (炭化ホウ素)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
カーボン	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重
セラタニウム*	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● 重

詳細情報については WWW.IWC.COM/JA/CASE-MATERIALSでご覧いただけます。

2017年3月現在。

仕様は変更される場合があります。

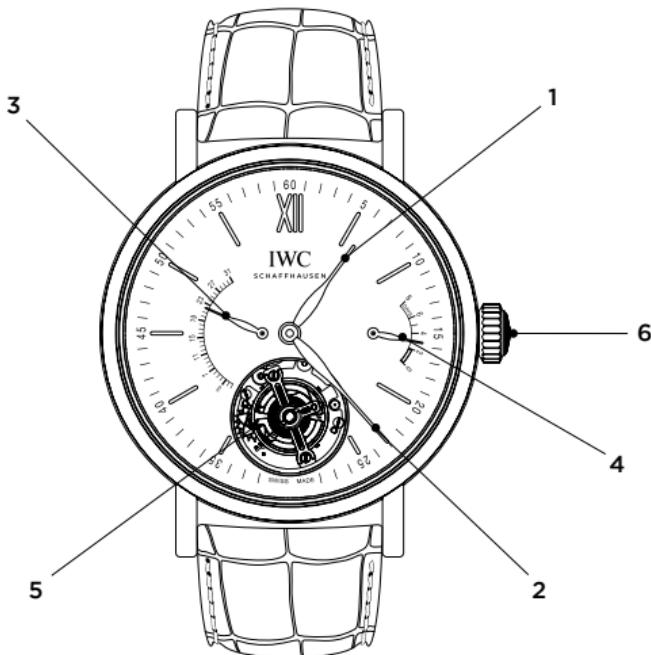
Selamat datang, Anda saat ini berada di lingkungan segelintir orang yang, jika kami tidak salah, menginginkan sesuatu yang lebih dari sekedar jam tangan. Apresiasi terhadap sebuah jam tangan lebih dari sekedar ketepatan waktunya. Antusiasme terhadap ide-ide orisinal. Penggabungan presisi dan imajinasi. Antara masa dan keabadian. Antara batas dan tak terhingga. Antara aturan yang berlaku untuk semua, dan selera yang tidak dapat dipaksakan kepada siapa pun. Karena itulah, sejak 1868, kami telah mendedikasikan lebih banyak waktu kami untuk menciptakan jam-jam tangan yang tidak hanya berfungsi dengan ketepatan mutlak, tetapi juga untuk setiap detik yang terlewatkan, memancarkan pesona pencapaian agung dari keterampilan seorang maestro: keaguman terhadap inovasi teknis, material maupun kodrati, sekali pun tersembunyi pada detil halus yang mungkin tidak terlihat. Sekarang Anda adalah pemilik salah satu model terbaru yang menawan dari tradisi IWC ini. Kami mengucapkan selamat atas pilihan Anda dan harapan terbaik kami untuk masa-masa yang akan Anda habiskan bersama jam tangan Anda, yang mungkin tak akan dapat dijelaskan lebih dari yang dijelaskan disini.

DIREKSI IWC

KECANGGIHAN TEKNIS PORTOFINO MANUAL TOURBILLON RÉTROGRADE

Jam tangan IWC Anda menunjukkan waktu dalam tampilan jam dan menit, tanggal retrograde, serta cadangan tenaga. Mesin penggerak mekanis memiliki cadangan tenaga sekitar 8 hari (192 jam) dalam keadaan diputar penuh. Portofino Manual Tourbillon Rétrograde Anda dilindungi kaca safir bertepi lengkung dengan tingkat kekerasan 9 pada skala Mohs. Jam tangan Anda tahan air hingga 3 bar. Jam tangan Anda juga dilengkapi tourbillon menit yang melayang dengan penyetop tourbillon. Berkat dua lengan berpegas, mekanisme penyetop tourbillon memungkinkan jam dihentikan dengan akurasi sampai ke detik. Tourbillon, sebuah penemuan dari masa sesudah Revolusi Perancis, sejak dahulu dipandang sebagai capaian tertinggi dalam upaya mewujudkan keakuratan mutlak pada jam tangan mekanis. Secara spesifik, mekanisme ini bertujuan mengimbangi pengaruh gravitasi yang bekerja searah terhadap pegas penggerak (balance). Tergantung kepada posisi jam, kesalahan titik berat pegas penggerak ini akan berpengaruh terhadap keakuratannya. Namun kondisi fisika ini dapat disiasati: Pegas penggerak, jangkar, dan roda jangkar ditempatkan di dalam kerangkeng mungil yang lalu dibuat berputar satu kali per menit pada porosnya. Cara ini nyaris sepenuhnya mengimbangi pengaruh kesalahan titik berat. Untuk memastikan

jam tangan luar biasa ini terus berfungsi sempurna di masa mendatang, ada beberapa petunjuk penggunaan penting yang harus Anda perhatikan.



1	Jarum jam	:	Indikator cadangan tenaga	4
2	Jarum menit	:	Tourbillon	5
3	Indikator tanggal	:	Mahkota	6

FUNGSI MAHKOTA



- 0 — Posisi normal
- 1 — Penyetelan tanggal
- 2 — Penyetelan waktu

POSI SI NORMAL

Dalam posisi normal (Posisi 0), mesin jam dapat diputar dengan memutar tombol putar searah jarum jam. Selalu putar jam sepenuhnya sampai terasa ada hambatan pada tombol putar. Jam tangan Anda memiliki cadangan tenaga sekitar 8 hari (192 jam).

PENGATURAN TANGGAL

Tanggal ditunjukkan secara retrograd, yang berarti bahwa setelah hari ke-31 penunjuk melompat kembali ke hari pertama. Jika suatu bulan jumlah harinya kurang dari 31 hari, tanggal harus diatur secara manual ke tanggal satu bulan berikut. Tariklah tombol putar ke Posisi 1. Dengan memutar tombol putar ke arah kanan Anda kini dapat mengatur tanggal (memajukan secara langsung). Jangan gunakan fungsi memajukan jarum secara cepat antara pukul 20 dan pukul 2, karena mesin penggerak jam akan memajukan tanggal secara otomatis selama jangka waktu tersebut.

PENGATURAN WAKTU

Tariklah tombol putar ke Posisi 2. Dalam posisi ini Anda dapat melakukan pengaturan waktu dengan memutar tombol putar. Pada waktu jam tangan dikenakan, tombol putar harus didorong kembali ke Posisi 0. Pada waktu melakukan pengaturan waktu, perhatikanlah perubahan tanggal yang selalu terjadi tepat pukul 12 tengah malam. Jika perubahan ini terjadi pukul 12 siang, Anda harus memajukan jarum penunjuk sebanyak 12 jam.

INDIKATOR CADANGAN TENAGA

Indikator cadangan tenaga dibagi menjadi 8 bagian, setiap bagian menunjukkan satu hari dan ditampilkan terus menerus tanpa henti. Tampilan indikator yang menunjukkan 2 hari terakhir merupakan peringatan kepada Anda bahwa cadangan tenaga akan segera habis. Pada saat itu, Anda perlu memutar jam tangan Anda, karena keakuratannya dapat berkurang setelah memasuki area ini. Jika jam tangan tidak diputar pada waktunya, kedua lengan berpegas pada mekanisme penyetop tourbillon akan berhenti setelah 8 hari.

INFORMASI MENGENAI MEDAN MAGNET

Sebagai akibat dari semakin besarnya kemungkinan terdapatnya medan magnet yang sangat kuat dari logam campuran rare-earth (mis. neodimium-besi-boron) pada tahun-tahun belakangan ini – antara lain pada benda seperti pengeras suara, telepon genggam, serta pengait perhiasan dan tas jinjing – semakin besar pula kemungkinan jam tangan mekanik akan bersentuhan dengan medan magnet seperti itu dan termagnetisasi. Hal ini dapat mempengaruhi kecepatan jalannya jam tangan Anda, suatu

masalah yang hanya dapat diatasi dengan proses demagnetisasi oleh tenaga ahli. Kami menyarankan agar Anda menjaga jam tangan Anda jauh dari jenis magnet tersebut.

Jam tangan dengan casing-dalam yang terbuat dari besi lunak memberi perlindungan lebih besar terhadap medan magnet dan jauh melampaui persyaratan standar DIN 8309. Namun demikian, tetap terdapat kemungkinan mesin penggerak jam termagnetisasi apabila diletakkan dekat dengan magnet yang sangat kuat. Oleh karena itu kami menyarankan agar jam tangan dengan casing-dalam dari besi lunak pun jangan sampai bersentuhan dengan magnet kuat.

Jika terjadi perubahan secara mendadak terhadap keakuratan jam Anda, silakan hubungi Agen Resmi IWC Untuk memastikan jam tangan Anda dapat diperiksa atas pengaruh medan magnet.

KEKEDAPAN AIR

Keterangan Kekedapan Air jam tangan IWC dinyatakan dalam bar dan bukan dalam meter. Meter, yang kerap digunakan pada industri jam tangan untuk mengindikasikan ketahanan air, tidak dapat disetarakan dengan kedalaman penyelaman karena prosedur pengujian yang sering digunakan. Daya kekedapan air yang ditunjukkan dalam meter tidak memperlihatkan kemungkinan penggunaan jam tangan dalam keadaan lembab, basah, dan di dalam atau di bawah air. Petunjuk penggunaan terkait Kekedapan Air jam tangan Anda dapat ditemukan di internet di www.iwc.com/water-resistance. Agen Resmi IWC juga siap memberi informasi lebih lanjut mengenai daya kedap air.

Untuk memastikan semua fungsi berjalan dengan baik, jam tangan Anda perlu diperiksa setidaknya setahun sekali oleh pusat servis IWC. Pemeriksaan seperti itu juga perlu diadakan setelah jam tangan terpapar oleh kondisi yang tidak biasa. Jika pemeriksaan tidak diadakan sebagaimana telah ditentukan, atau jika jam tangan Anda dibuka oleh orang yang tidak memiliki otoritas, IWC akan menolak semua klaim garansi atau pertanggungjawaban klaim.

Rekomendasi: Setiap kali jam tangan IWC Anda dibuka dan diservis, Agen Resmi IWC harus mengadakan uji Kekedapan Air.

CATATAN

Jika jam tangan Anda dilengkapi tali yang terbuat dari kulit, tekstil, atau karet dengan hiasan kulit atau tekstil, hindarilah kontak dengan air, bahan berminyak, zat pelarut dan pembersih, dan produk kosmetik. Dengan cara ini Anda dapat mencegah perubahan warna atau penuaan dini pada material tersebut.

SESERING APA JAM TANGAN SAYA HARUS DISERVIS?

Siklus servis yang optimal untuk arloji IWC Anda eksklusif menurut jam tangan dan gaya pemakaian yang unik. Interval antar servis yang diperlukan akan ditentukan oleh kebiasaan pemakaian individu; frekuensi pemakaian, lingkungan, dan intensitas kegiatan fisik yang Anda jalani. Arloji mekanis yang berfungsi baik adalah ekstensi dari diri Anda dan akan tetap bekerja dengan baik apabila dirawat dengan baik. Oleh karena itu, kami menyarankan untuk tetap memakai jam tangan Anda selama jam tangan ini memberikan kesenangan dan hanya gunakan servis tepercaya saat Anda menemukan adanya penurunan performa, fungsi, atau ketepatan waktu normal. Dengan senang hati kami akan mengembalikan performa premium dari jam tangan ini dengan servis yang tepat.

BAHAN CANGKANG / CASING

MATERIAL CANGKANG	KETAHANAN TERHADAP GORESAN	KEKUATAN PUTUS	BERAT
BAJA TAHAN KARAT	rendah ● ● ● ● ○ ○ tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ○ ○ tinggi
PERUNGGU	rendah ● ● ● ○ ○ tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ○ ○ ○ tinggi
EMAS MERAH/ EMAS PUTIH	rendah ● ● ● ○ ○ tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ○ ○ tinggi
PLATINUM	rendah ● ● ● ○ ○ tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ● ● tinggi
TITANIUM	rendah ● ● ● ○ ○ tinggi	rendah ● ● ● ● ○ tinggi	rendah ● ● ○ ○ ○ tinggi
TITANIUM-ALUMINIDA	rendah ● ● ● ● ○ tinggi	rendah ● ● ● ● ○ tinggi	rendah ● ● ○ ○ ○ tinggi
KERAMIK (ZIRKONIUM OKSIDA)	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ○ ○ ○ tinggi	rendah ● ● ○ ○ ○ tinggi
KERAMIK (BORON KARBIDA)	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ○ ○ ○ ○ tinggi	rendah ● ○ ○ ○ ○ tinggi
KARBON	rendah ● ○ ○ ○ ○ tinggi	rendah ● ● ● ○ ○ tinggi	rendah ● ○ ○ ○ ○ tinggi
CERATANIUM®	rendah ● ● ● ● ● tinggi	rendah ● ● ● ○ ○ tinggi	rendah ● ○ ○ ○ ○ tinggi

INFORMASI LEBIH LANJUT DI WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Berlaku sejak: Maret 2017.

Spesifikasi teknis dapat berubah sewaktu-waktu.

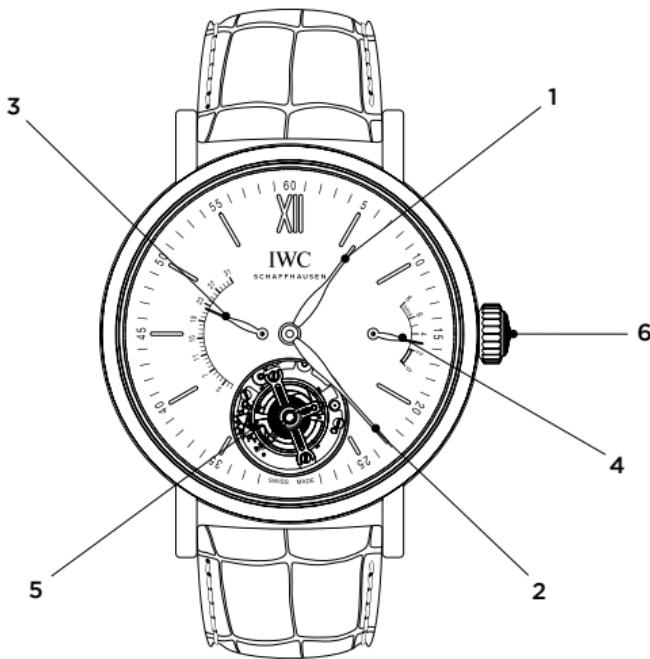
Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы – нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждый момент времени исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

РУКОВОДСТВО IWC

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВ PORTOFINO HAND-WOUND TOURBILLON RÉTROGRADE

Ваши часы IWC показывают время в часах и минутах, а также дату при помощи ретроградного указателя и запас хода. Часовой механизм обладает запасом хода около 8 дней (192 часов) при полном заводе. Ваши часы Portofino Hand-Wound Tourbillon Rétrograde защищены сапфировым стеклом с изогнутыми краями со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 3 бар. Ваши часы оснащены «парящим» минутным турбийоном с функцией турбийон-стоп, которая позволяет выполнять остановку часов с точностью до секунды при помощи двух пружинных рычагов. Турбийон – изобретение, появившееся вскоре после Французской революции, считается наивысшим достижением абсолютной точности механических часов. Назначение турбийона состоит в уравновешивании одностороннего влияния земной гравитации на баланс, так как остаточная гравитационная погрешность баланса может неблагоприятно сказаться на точности хода. К счастью, у проблемы, вызванной одним из основных законов физики, есть решение. Баланс, анкер и колесо спуска смонтированы в крошечную каретку, которая совершает один оборот в минуту, устранивая тем самым гравитационную ошибку. Для обеспечения безупречной работы этих

замечательных часов и в будущем необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



1	Часовая стрелка	:	Индикатор запаса хода	4
2	Минутная стрелка	:	Турбийон	5
3	Указатель даты	:	Заводная головка	6

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



0 — Нормальное положение

1 — Установка даты

2 — Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

При нормальном положении заводной головки (положение 0) механизм можно завести вращением головки по часовой стрелке. Всегда заводите часы полностью, до того момента, как Вы почувствуете явное сопротивление заводной головки. Ваши часы обладают запасом хода около 8 дней (192 часов).

УСТАНОВКА ДАТЫ

Индикация даты осуществляется при помощи ретроградного указателя: это означает, что его стрелка автоматически возвращается на первое число месяца по окончании 31-го дня предыдущего. Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Отвинтите заводную головку и установите ее в положение 1. Теперь Вы можете установить правильную дату вращением головки вправо (функция прямой установки). Не рекомендуется пользоваться функцией прямой установки в промежутке между 20:00 и 02:00 часами, так как в течение этого периода происходит автоматическая смена даты.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите головку в положение 2. Теперь Вы можете установить время вращением заводной головки. Затем верните заводную головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в 24:00 (полночь). Если дата поменялась в 12:00 (полдень), необходимо перевести стрелки на 12 часов вперед.

ИНДИКАТОР ЗАПАСА ХОДА

Индикатор запаса хода разбит на 8 дней с непрерывной сменой показаний. Когда стрелка находится на секторе двух последних дней, это означает, что завод часов заканчивается. В этом случае часы желательно завести, так как при малом запасе хода их точность снижается. Если Вы не завели часы своевременно, оба рычага турбийон-стопа остановятся после достижения отметки 8 дней.

УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные магниты из редкоземельных сплавов (например, сплав неодим-железо-бор) – динамики, мобильные телефоны, а также застежки украшений и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуется вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю мануфактуры IWC для проверки их намагниченности.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации

по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и проведения сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

КАК ЧАСТО СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ ЧАСЫ НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашиими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ● ● ● ● ○ высокая	низкая ● ● ● ● ○ высокая	небольшой ● ● ● ○ большая
БРОНЗА	низкая ● ● ● ○ высокая	низкая ● ● ● ● ○ высокая	небольшой ● ● ● ○ большая
РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ● ● ● ○ высокая	низкая ● ● ● ● ○ высокая	небольшой ● ● ● ○ большая
ПЛАТИНА	низкая ● ● ● ○ высокая	низкая ● ● ● ● ○ высокая	небольшой ● ● ● ● ○ большая
ТИТАН	низкая ● ● ● ○ высокая	низкая ● ● ● ● ○ высокая	небольшой ● ● ○ ○ большая
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ● ● ● ● ○ высокая	низкая ● ● ● ● ○ высокая	небольшой ● ● ○ ○ большая
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ● ● ● ● ○ высокая	низкая ● ○ ○ ○ высокая	небольшой ● ○ ○ ○ большая
КЕРАМИКА (КАРБИД БОРА)	низкая ● ● ● ● ○ высокая	низкая ● ○ ○ ○ высокая	небольшой ● ○ ○ ○ большая
КАРБОН	низкая ● ○ ○ ○ высокая	низкая ● ● ○ ○ высокая	небольшой ● ○ ○ ○ большая
CERATANIUM®	низкая ● ● ● ● ○ высокая	низкая ● ● ● ● ○ высокая	небольшой ● ● ○ ○ большая

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Документ утвержден: март 2017 года.
Технические спецификации могут изменяться.

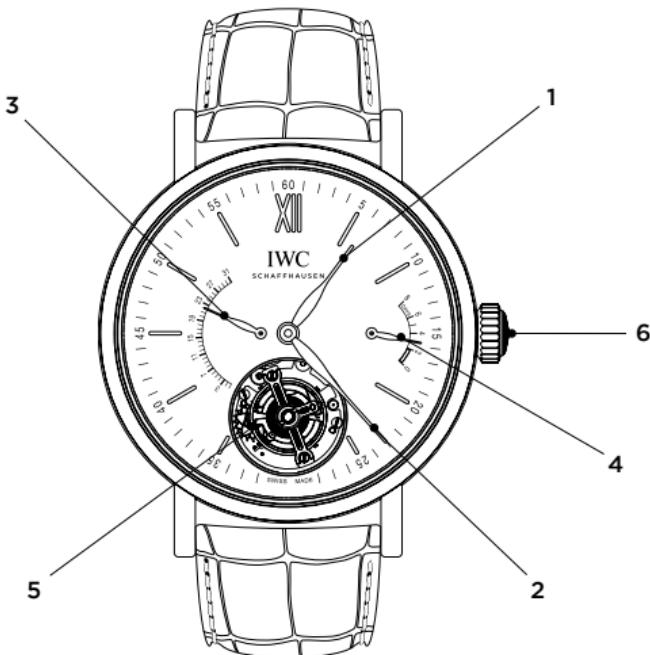
Зaproшуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображені точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полоняють уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щоміті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

КЕРІВНИЦТВО МАНУФАКТУРИ IWC

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА PORTOFINO HAND-WOUND TOURBILLON RÉTROGRADE

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах та хвилинах, дату за допомогою ретроградного покажчика, а також запас ходу. Годинниковий механізм забезпечує запас ходу приблизно до 8 днів (192 години) при повному заводі. Ваш годинник Portofino Hand-Wound Tourbillon Rétrograde захищений за допомогою сапфірового скла із зігнутими краями зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроникність годинника забезпечена при тиску до 3 барів. Годинник оснащений «ширяючим» хвилинним турбійоном з функцією турбійон-стоп, яка дозволяє виконувати зупинку годинника з точністю до секунди за допомогою двох пружинних важелів. Турбійон – це винахід епохи Французыкої революції. Його вважають найвищим досягненням у прагненні до абсолютної точності механічних годинників. Його завдання полягає в компенсації односторонньої дії сил земної гравітації на баланс, оскільки так зване зміщення центру ваги балансу в залежності від положення годинника впливає на точність його ходу. На щастя, для проблеми, викликаної одним з законів фізики, є вирішення: баланс, анкер та анкерне колесо встановлюють у мініатюрну каретку, яка здійснює один оберт навколо власної осі за одну хвилину. У результаті цього нівелюється

вплив зміщення центру ваги. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися вказівок з його використання.



1	Годинна стрілка	Індикатор запасу ходу	4
2	Хвилинна стрілка	Турбійон	5
3	Індикатор дати	Заводна головка	6

ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



0 — Нормальне положення

1 — Встановлення дати

2 — Встановлення часу

НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

У нормальному положенні заводної головки (положення 0) шляхом її прокручування за годинниковою стрілкою можна завести годинниковий механізм. Годинник завжди заводите повністю, тобто до тих пір, поки Ви не відчуєте опір заводної головки. Запас ходу Вашого годинника становить приблизно 8 днів (192 години).

ВСТАНОВЛЕННЯ ДАТИ

Індикація дати здійснюється за допомогою ретроградного покажчика: це означає, що його стрілка автоматично повертається на перше число місяця по закінченні 31-го дня попереднього місяця. Якщо в місяці менше 31 днів, переведіть дату вручну на перший день наступного місяця. Відгвинтіть заводну головку та встановіть її в положення 1. Тепер Ви можете встановити правильну дату обертанням головки вправо (функція прямої установки). Не рекомендується користуватися функцією прямої установки у проміжку часу між 20:00 та 02:00 годинами, оскільки протягом цього періоду відбувається автоматична зміна дати.

ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 2. Тепер Ви можете встановити час шляхом прокручування заводної головки. Потім поверніть заводну головку в положення 0. Під час встановлення часу пам'ятайте про зміну дати, яка завжди відбувається о 24:00 (опівночі). Якщо дата змінилася о 12:00 (опівдні), то стрілки необхідно перевести на 12 годин вперед.

ІНДИКАТОР ЗАПАСУ ХОДУ

Індикатор запасу ходу розділений на 8 днів з безперервною зміною показань. Коли стрілка перебуває в секторі двох останніх днів, то це означає, що завод годинника закінчується. У такому разі годинник бажано завести, оскільки при малому запасі ходу його точність знижується. Якщо Ви не завели годинник своєчасно, обидва важелі турбійон-стопу зупиняться після досягнення відмітки 8 днів.

ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, мобільні телефони, а також застібки прикрас і дамських сумочок. Під час контакту із такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може привести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу зверніться, будь ласка, до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників мануфактури IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинникової промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Рекомендації з використання свого

годинника стосовно його водонепроникності Ви знайдете на сайті www.iwc.com/water-resistance. Уповноважені офіційні представники мануфактури IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної роботи Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також здійснити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою мануфактура IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

Рекомендація: після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник мануфактури IWC повинен повторно провести випробування на водонепроникність.

ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то слідкуйте, щоб на нього не потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.

ЯК ЧАСТО СЛІД ВИКОНУВАТИ СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ГОДИННИКА?

Оптимальний цикл сервісного обслуговування для вашого годинника IWC залежить від вашого годинника та вашого способу життя. Необхідний інтервал між обслуговуванням буде визначатися вашими індивідуальними звичками носіння, частотою носіння, навколишнім середовищем та інтенсивністю фізичної активності. Цей вищуканий механічний годинник стане продовженням вашої особистості і при відповідному догляді слугуватиме вам довгі роки. Тому ми рекомендуємо вам носити його так часто, як вам цього хочеться, і звертатися за сервісним обслуговуванням лише в разі, якщо ви помітите будь-які відхилення під час експлуатації, порушення роботи функцій або точності ходу. Ми із задоволенням відновимо бездоганний хід вашого годинника, здійснивши необхідне обслуговування.

МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

МАТЕРІАЛ КОРПУСУ	СТІЙКІСТЬ ДО ПОЯВИ ПОДРЯПИН	МІЦНІСТЬ	ВАГА
НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	МАЛА ● ● ● ● ● Велика
БРОНЗА	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	МАЛА ● ● ● ● ● Велика
ЧЕРВОНЕ/БІLE ЗОЛОТО	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	МАЛА ● ● ● ● ● Велика
ПЛАТИНА	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	МАЛА ● ● ● ● ● Велика
ТИТАН	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	МАЛА ● ● ● ● ● Велика
АЛЮМІНІД ТИТАНУ	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	МАЛА ● ● ● ● ● Велика
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНІЮ)	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	МАЛА ● ● ● ● ● Велика
КЕРАМИКА (КАРБІД БОРУ)	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	МАЛА ● ● ● ● ● Велика
КАРБОН	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	МАЛА ● ● ● ● ● Велика
CERATANIUM®	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	НИЗЬКА ● ● ● ● ● Висока	МАЛА ● ● ● ● ● Велика

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

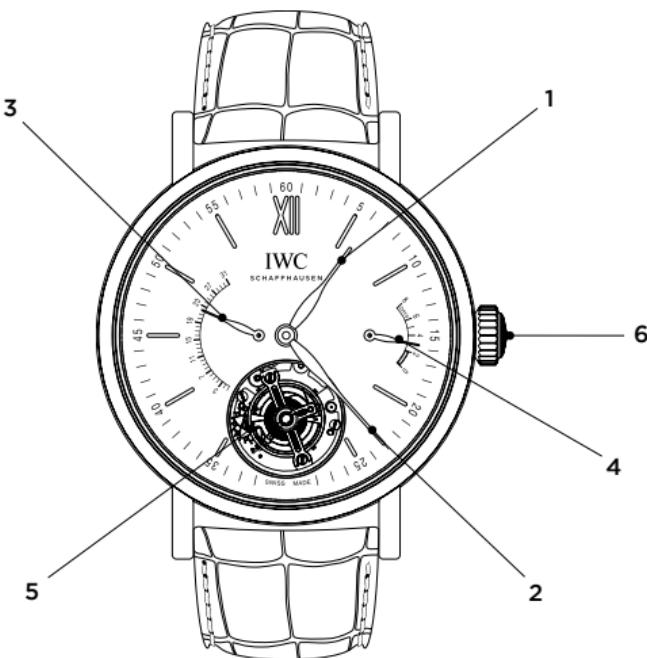
Станом на: березень 2017 року.
Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

————— Vítejte v malém okruhu lidí, kteří od svých hodinek vyžadují, přesně vzato, o něco víc, než aby pouze zcela přesně šly. Radost z hodinek je více, než jen radost z přesného času. Je to nadšení pro úžasnou myšlenku. Pro souhru preciznosti a fantazie. Času a věčnosti. Hranic a nekonečnosti. Zákonů, které musí dodržovat celý svět, a vkusů, který nelze nikomu předepisovat. Od roku 1868 proto věnujeme o něco více času hodinkám, které mají nejen přesně jít, ale které jsou v každém okamžiku rovněž zdrojem fascinace řemeslnými mistrovskými výkony na základě nových vynálezů v oblasti techniky, materiálů nebo formy, i když spočívají často v nejmenším detailu, který třeba není ani vidět. Krásný nový příklad této tradice značky IWC je nyní Vaším majetkem: Chtěli bychom Vám k němu srdečně poblahopřát a připojit přání, abyste se svými hodinkami získali čas, který snad vůbec nelze popsát přesněji – než zde.

VEDENÍ SPOLEČNOSTI IWC

TECHNICKÉ DETAILY HODINEK PORTOFINO HAND-WOUND TOURBILLON RÉTROGRADE

Vaše hodinky IWC ukazují čas v hodinách a minutách, datum s retrográdní funkcí a rezervu chodu. Mechanický strojek má po plném natažení rezervu chodu přibližně 8 dní (192 hodin). Vaše hodinky Portofino Hand-Wound Tourbillon Rétrograde jsou chráněny vypouklým safirovým sklíčkem se stupněm tvrdosti 9 dle Mohsovy stupnice. Vaše hodinky jsou vodotěsné do 3 bar. Mimoto je Váš chronograf vybaven letmo uloženým minutovým tourbillonem se zastavením tourbillonu. Zastavení tourbillonu umožňuje pomocí dvou pružinových ramen zastavení hodinek s přesností na vteřinu. Tourbillon, vynález z doby Francouzské revoluce, je od doby svého vzniku považován za mistrovské dílo snahy po absolutní přesnosti mechanických hodinek. Konkrétně jde o kompenzací jednostranně působících sil zemské přitažlivosti na setrvačku. Tato takzvaná polohová chyba setrvačky má totiž v závislosti na poloze hodinek vliv na přesnost chodu. Tato fyzikální vlastnost se však dá přelstít: Setrvačka, kotva a krokové kolo se dají do malíčké klece, která se jednou za minutu otáčí kolem své osy. Vliv polohové chyby se tím téměř vyruší. Aby tyto výjimečné hodinky mohly plnit své funkce i v budoucnu, musíte bezpodmínečně dodržovat několik důležitých pokynů k obsluze.



1	Hodinová ručička	⋮	Ukazatel rezervy chodu	4
2	Minutová ručička	⋮	Tourbillon	5
3	Datumovka	⋮	Korunka	6

FUNKCE KORUNKY



0 — Normální poloha

1 — Nastavení data

2 — Nastavení času

NORMÁLNÍ POLOHA

V normální poloze (pozice 0) můžete strojek natáhnout pootáčením korunkou ve směru hodinových ručiček. Hodinky natahujte vždy naplno, dokud neucítíte odpor korunky. Vaše hodinky mají rezervu chodu přibližně 8 dní (192 hodin).

NASTAVENÍ DATA

Datum je zobrazováno retrográdně, tzn. že po uplynutí 31. dne skočí ukazatel opět zpět na první den. Pokud má měsíc méně než 31 dní, musíte datum na první den následujícího měsíce nastavit ručně. Vytáhněte korunku do pozice 1. Jejím pootáčením doprava můžete nyní nastavit datum (přímé nastavení). V době mezi 20. a 2. hodinou nesmíte rychlou korekci provádět, protože v této době provádí strojek automatický posuv data.

NASTAVENÍ ČASU

Vytáhněte korunku do pozice 2. V této pozici můžete pootáčením korunkou nastavit čas. Při nošení hodinek musíte korunku znova zamáčknout do pozice 0. Při nastavování času dbejte prosím na nastavení data, k němuž dochází vždy o půlnoci (ve 24 hodin). Pokud k tomuto nastavení došlo již ve 12 hodin v poledne, musíte ručičky přetočit o 12 hodin dopředu.

UKAZATEL REZERVY CHODU

Ukazatel rezervy chodu je rozdělen na 8 dní, přičemž zobrazení probíhá průběžně. Značka u posledních 2 dní Vás upozorňuje na to, že rezerva chodu bude brzy vyčerpána. Měli byste v tom případě hodinky znova natáhnout ručně, protože když se objeví značka v této části, přesnost chodu se může snižovat. Pokud hodinky nenatáhnete znova včas, zastaví obě pružinová ramena zastavení tourbillonu hodinky cíleně po osmi dnech.

UPOZORNĚNÍ K MAGNETICKÉMU POLI

Na základě stále většího výskytu velmi silných magnetů ze slitin vzácných zemin (například neodym-železo-bor) v posledních letech – vyskytují se mimo jiné v předmětech, jako jsou reproduktory, mobilní telefony a rovněž uzávěry šperků a kabelek – mohou být mechanické hodinky při kontaktu s takovými magnety zmagnetizovány. To může vést k trvalým odchylkám v chodu Vašich hodinek, které bude možné odstranit jen odborným odmagnetizováním. Doporučujeme Vám, abyste hodinky k těmto magnetům nepřiblížovali.

Hodinky s vnitřním pláštěm z magnetické oceli poskytují vyšší ochranu proti magnetickému poli a několikanásobně překračují požadavek podle normy DIN 8309. Přesto může i u nich dojít v bezprostřední blízkosti velmi silných magnetů ke zmagnetizování strojku. Doporučujeme Vám proto, abyste ani hodinky s vnitřním pouzdrem z magnetické oceli nevystavovali přímému kontaktu se silnými magnety.

V případě náhlé změny v přesnosti chodu se prosím obraťte na autorizovaného prodejce značky IWC (Official Agent), aby prověřil, zda Vaše hodinky nejsou zmagnetizovány.

VODOTĚSNOST

Údaj o vodotěsnosti se u hodinek IWC udává v barech a ne v metrech. Údaje v metrech, které se jinak v hodinářství pro uvádění vodotěsnosti často používají, nejsou na základě častých testů rovnocenné s hloubkou ponoru. Údaje v metrech proto ani neumožňují činit závěry ohledně skutečných možností použití při vlhkosti, za mokra a případně pod vodou. Doporučení k použití v souvislosti s vodotěsností Vašich hodinek naleznete na internetu na adrese www.iwc.com/water-resistance. Také Váš autorizovaný prodejce značky IWC (Official Agent) Vám rád poskytne tyto informace.

Aby Vaše hodinky spolehlivě fungovaly, musí být minimálně jednou ročně přezkoušeny servisním střediskem značky IWC. Takové přezkoušení se musí rovněž provést po mimořádné zátěži. Pokud nebudou tato přezkoušení řádně provedena nebo pokud nebudou hodinky otevřeny autorizovanými osobami, neposkytuje společnost IWC záruku a odmítá jakékoli nároky z odpovědnosti.

Doporučení: Po každém otevření Vašich hodinek IWC a servisním zásahu na nich musí Váš autorizovaný prodejce značky IWC (Official Agent) znova provést zkoušku vodotěsnosti.

UPOZORNĚNÍ

Pokud jsou Vaše hodinky opatřeny páskem z kůže, textilu nebo kaučuku zdobeným textilem, popř. kůží, zabraňte kontaktu Vašeho kvalitního pásku s vodou, olejnatými látkami, rozpouštědly, čisticími prostředky nebo kosmetickými výrobky. Tak můžete předejít změně zabarvení a rychlému stárnutí materiálu.

JAK ČASTO SI MÁM HODINKY NECHAT SERVISOVAT?

Optimální servisní cyklus vašich hodinek IWC je individuální pro každý jejich typ a pro životní styl nositele. Správný interval mezi návštěvami servisu se bude odvíjet od vašeho osobního způsobu nošení – frekvence, prostředí a intenzity fyzických aktivit. Luxusní mechanické hodinky jsou vaší součástí a délka a kvalita jejich služby se přímo odvíjí od poskytované péče. Doporučujeme vám je tedy nosit jak dlouho jen libo a servisu je svěřit v případě, že zaznamenáte jakoukoli odchylku od běžného výkonu, funkce či časomíry. Bude nám potěšením navrátit v takovém případě vašim hodinkám jejich výjimečnou výkonnost prostřednictvím vhodného servisu.

MATERIÁLY POUZDRA

MATERIÁL POUZDRA	ODOLNOST PROTI POŠKRABÁNÍ	PEVNOST	HMOTNOST
NEREZOVÁ OCEL	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
BRONZ	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
ČERVENÉ ZLATO / BÍLÉ ZLATO	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
PLATINA	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
TITAN	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
ALUMINID TITANU	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
KERAMIKA (OXID ZIRKONU)	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
KERAMIKA (KARBID BORU)	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
KARBON	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká
CERATANIUM®	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká	nízká ● ● ● ● ● vysoká

DALŠÍ INFORMACE NALEZNETE NA ADRESĚ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Stav: březen 2017.
Technické změny vyhrazeny.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 235 75 65
Fax +41 (0)52 235 75 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2017
IWC Schaffhausen,
Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland



